

ملخص كتاب

# السوسيال

العلوم الاجتماعية

الصف الرابع  
مترجم إلى اللغة العربية

إعداد وترجمة الأستاذ

أحمد أرسلان



## الوحدة الأولى

### BİREY ve TOPLUM

#### الفرد والمجتمع

**HERKESİN BİR KİMLİĞİ VAR** هناك هوية لكل شخص

Ne kadar benzer olursa olsun hiçbir insanın özellikleri başka birinin özellikleriyle aynı değildir.

لا يمكن لشخص أن يكون له نفس خصائص شخص آخر مهما كانا متشابهين.

Dünya üzerinde farklı ülkelerde sayısız insan bir arada yaşıyor.

يعيش في الدنيا عدد لا يحصى من الناس في مختلف الدول.

Ancak her insan birbirinden farklı özelliklere sahiptir.

ولكن لكل إنسان من هؤلاء خصائصه المختلفة

Parmak izi bu özelliklerden biridir.

وبصمة الإصبع واحدة من هذه الخصائص.

Parmak izi kişiye özeldir ve kim olduğumuzu kanıtlar.

بصمة الإصبع خاصة بالشخص وهي دليل عنم يكون.

Günlük hayatımızdaki birçok durumda kim olduğumuzun bilinmesi gerekir.

هناك الكثير من الأوضاع التي تتطلب معرفة من نكون خلال حياتنا اليومية.

Okul kayıt işlemlerinde, hastalık durumunda hastaneye başvurduğumuzda, bir ülkeden başka bir ülkeye seyahat ederken de buna ihtiyaç duyulur.

نحتاج إلى ذلك عند التسجيل في المدرسة، أو التسجيل في المشفى في حالة مرضية، أو عند السفر من بلد إلى آخر.

#### Nüfus cüzdanı الهوية الشخصية

Ülkemizde ilk resmî kimlik belgesi Osmanlı Devleti zamanında 1882 yılında düzenlendi.

تم تنظيم أول هوية رسمية في بلادنا في زمن الدولة العثمانية عام ١٨٨٢.

وهذا هو شكل الهوية التركية القديمة:



الوجه الأمامي لهوية الإناث

الوجه الخلفي لهوية الإناث

الوجه الأمامي لهوية الذكور

الوجه الخلفي لهوية الذكور

## الوجه الأمامي للهوية الحديثة

**رقم الهوية الوطني مكانه هنا.**  
وهو خاص بكل شخص.  
وضروري للاستعمال في الأعمال  
الرسمية لكل مواطن.

T. C. kimlik numarası yer alır. Kişiyе özeldir. Her vatandaşın resmi işlemlerde kullanması gerekir.

القسم الذي يوضح جنس الشخص (ذكر- أنثى)  
Kişinin cinsiyetinin belirtildiği bölümdür.

قسم الجنسية التركية  
Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olduğumuzun belirtildiği bölümdür.

القسم الذي يوضح تاريخ الولادة  
القسم الذي يوضح من هو هذا الشخص  
Soyadı, adı, doğum tarihi, kişinin kim olduğunu açıklayan bölümdür.

الرقم الدوري للوثيقة  
Belgenin sıra numarasıdır.

1.6

القسم الذي يوضح Kimlik kartının hangi tarihe kadar geçerli olduğunu belirtir.

القسم الذي يوقع عليه صاحب الهوية  
Kişinin imzasının yer aldığı bölümdür.

## الوجه الخلفي للهوية الحديثة

Kişinin anne adı ve baba adının belirtildiği bölümdür.

القسم الذي يوضح اسم الأم والأب

هذا القسم يدعى (الرقاقة). يسجل فيها صورة الشخص ومن أي مدينة هو، ومن أي حي أو قرية، ورقم الهوية، وسبب إعطاء الهوية، ورقم القيد. بالإضافة إلى بصمة الإصبع، وبقية المعلومات الضرورية من أجل تعديل الهوية.

Bu bölüme yonga (çip) ismi verilir. Kişiyе ait fotoğraf bilgisi kayıtlıdır. Kişinin nüfusa kayıtlı olduğu il, ilçe, mahalle, köy, cilt numarası, aile sıra numarası vb. ile kimlik kartının verilіş yeri, verilіş nedeni, kayıt numarası depolanır. Ayrıca parmak izi ve bir parmağın damar izi kayıtlıdır. Kimlik doğrulamak için kullanılacak gerekli bilgiler de yer alır.

İlk genel nüfus yazımı 1904 yılında yapıldı.

تمت كتابة النفوس العامة لأول مرة في تركيا عام ١٩٠٤.

## هناك حكاية لكل شخص **HERKESİN BİR ÖYKÜSÜ VAR**

### الكرونولوجي (علم التسلسل الزمني) **Kronoloji**

Doğduğumuz günden başlayarak bugüne kadar bizim için önemli olan olayları sırasıyla anlatabiliriz.

يمكننا شرح جميع الأحداث الهامة بالنسبة لنا بالترتيب بدءاً من يوم ولادتنا حتى يومنا هذا.

Olayları oluş sırasına göre sıraladığımızda buna **kronoloji** ismi veriliyormuş.

يطلق اسم الكرونولوجي (أي علم التسلسل الزمني) على ترتيبنا هذا للأحداث بالتسلسل.

Çalışmamızı aşağıdaki adımlara göre yaparız:

ونقوم بعملنا بحسب الخطوات التالية:

- Doğumunuzdan günümüze kadar olan önemli olayları listeleyiniz.  
نقوم بعمل لائحة بالأحداث الهامة منذ يوم ولادتنا حتى يومنا هذا.
- Aile büyüklerinden bu olaylar ve sırası hakkında bilgi alırsınız.  
نحصل على معلومات حول ترتيب هذه الأحداث من كبار عائلتنا.
- Varsa fotoğraflar buluruz.  
إن وجدت صور نحصل عليها.
- Olayları oluş sırasına göre sıralarız.  
نقوم بترتيب الأحداث بالتسلسل.
- Kronolojiyi zaman çizelgesi üzerinde gösteririz.  
نضع الأحداث على خط التسلسل الزمني. كما في الشكل التالي:



## **NELERDEN HOŞLANIYORUM? NELERİ YAPABİLİRİM?**

ماذا أحب؟ وماذا يمكنني أن أفعل؟

Her insanın kendine has özellikleri vardır.

كل إنسان له مميزاته الخاصة به.

Bu özellikleriyle yaşadığı topluma katkıda bulunur.

وهو يساهم في المجتمع الذي يعيش به بواسطة تلك المميزات.

Her birimiz ilgi ve yeteneklerimizle farklı özelliklere sahibiz.

وكل واحد منا لديه اهتماماته ومواهبه المختلفة.

Yaşımız büyüdükçe ilgi alanlarımız değişebilir.

ويمكن أن تتغير مجالات اهتماماتنا كلما كبرنا في السن.

Anne ve babaların, eğitimcilerin bu yetenekleri dikkate almaları gerekir.

ويجب على الآباء والأمهات والمربين الانتباه إلى هذه المواهب عند الأطفال.

Eğer onları fark edilmezse çocukların yetenekleri ve ilgi alanları keşfedilemeden sönebilir.

فإذا لم يتم إدراك هذه المواهب والاهتمامات عند الأطفال قد لا يتم اكتشافها ومن ثم ستنتفي وتختفي.

## ONUN YERİNDE OLSAYDIM لو كنت مكانه

İnsanların hepsi aynı fiziksel ve duygusal özelliklere sahip değil.

لا يمتلك جميع البشر نفس الخصائص الجسدية والعاطفية.

Aynı yeteneklere de sahip değil. كما أنهم لا يمتلكون نفس المواهب.

Dış görünüşümüz, yaşadığımız olaylara verdiğimiz tepkiler, ilgilerimiz, yeteneklerimiz farklıdır.

مظهرنا الخارجي، ردود أفعالنا تجاه الأحداث التي نعيشها، واهتماماتنا، ومواهبنا جميعها مختلفة. Duygularımız ve Düşüncelerimiz davranışlarımızı etkiler.

مشاعرنا وأفكارنا تؤثر على تصرفاتنا.

Dış görünüşlerimiz farklı Duygularımız da farklılıklar gösterir.

فمظهرنا الخارجي مختلف وعواطفنا أيضاً مختلفة.

Kimimiz utangaç kimimiz neşeli kimimiz de alıngan olabiliriz...

بعضنا خجول، وبعضنا مبتهج، وبعضنا الآخر يمكن أن يكون حساساً...

İlgi alanlarımız da birbirinden farklıdır.

وتختلف مجالات اهتماماتنا عن بعضنا البعض.

Aslı dans etmekten hoşlanırken Eren futbol oynamayı seviyor olabilir.

مثلاً أصلي تحب الرقص، وأرين يحب لعب كرة القدم.

Aramızdaki farklılıklara saygılı olmalıyız. يجب علينا احترام الاختلافات بيننا.

Başkalarının düşüncelerini dinlemeli ve bu düşüncelere saygı göstermeliyiz.

يجب علينا الاستماع لأفكار الآخرين وإظهار الاحترام لتلك الأفكار.

Bu onların da bizim düşüncelerimize saygı göstermesini sağlar.

وذلك يضمن احترامهم لأفكارنا أيضاً.

Herkesin düşüncesini serbestçe ifade etme hakkı vardır.

لكل شخص الحق في التعبير عن أفكاره بحرية.

## FARKINDAYIM, FARKLILIKLARA SAYGILIYIM

أنا أدرك الاختلافات واحترمها:

Sağlıklı insan ilişkileri ancak farklılıklara saygıyla kurulabilir.

لا يمكن القيام بإنشاء علاقات صحية بين البشر إلا عن طريق احترام الاختلافات.

Çünkü insan, farklı insanları tanıdıkça onlardan yeni şeyler öğrenerek gelişir.

لأن الإنسان كلما تعرف على أشخاص مختلفين كلما تعلم أشياء جديدة وتطور أكثر.

Farklılıkları tehlike olarak değil eksiklerini tamamlayacak zenginlikler olarak görür.

وهو لا يرى الاختلافات على أنها خطر عليه، وإنما هي متمم للنقص الموجود عنده وغنى أكبر له.

Böylece kendisini güvende ve daha güçlü hisseder.

وبذلك يشعر بثقة أكبر بنفسه وبأنه أقوى.

İnsanlar farklılıklara saygı konusunda geçmişten bugüne önemli gelişmeler göstermiştir.

وقد شهد احترام الإنسان للاختلافات تطورات هامة من الماضي حتى يومنا الحاضر.

İrk, dil, din, cinsiyet ayrımı gözetmeksizin hangi düşünceden veya ülkeden olursa olsun her insan saygıya değer bir varlıktır.

فبغض النظر عن أي تفرقة على أساس العرق، أو اللغة، أو الدين، أو الجنس يعتبر كل إنسان موجوداً ذو قيمة ويستحق الاحترام مهما كان فكره أو بلده.

İnsan duygu, düşünce ve karakteriyle olduğu kadar dış görünüşüyle de başka insanlardan ayrılabilir.

قد يتميز الإنسان عن الآخرين بمشاعره، وأفكاره، وشخصيته، ومظهره الخارجي.

Ancak bu ayırım insanlar arasında bir üstünlük veya eksiklik nedeni olarak görülmemelidir.

ولكن لا يجب النظر إلى هذا الاختلاف بين الناس على أنه استعلاء ولا على أنه نقص.

## نهاية الوحدة الأولى

بإمكانكم الحصول على نسخة كاملة من هذا الكتاب بسعر 40 ليرة فقط

عبر الاتصال بالرقم

٠٥٥٣٩٦٦٨٢٣٣